

Trợ cấp Đạo luật CARES của Quận Alameda Câu hỏi Đăng ký



Vui lòng lưu ý, tất cả các đơn đăng ký đều **phải** được gửi trực tuyến, tài liệu này được lập để người đăng ký xem xét trước khi gửi phản hồi. Sẽ không chấp nhận đơn đăng ký bằng giấy.

Chương trình trợ cấp đạo luật CARES của Quận Alameda cung cấp \$5,000 để hỗ trợ các doanh nghiệp nhỏ đủ điều kiện ở Quận Alameda bị ảnh hưởng bởi COVID-19. Để biết thông tin về tình trạng hội đủ, cách sử dụng các ngân quỹ, các trường hợp loại trừ, v.v. vui lòng truy cập: <https://eastbayeda.org/grants>

English	Vietnamese
Alameda County CARES Grant	Trợ cấp Đạo luật CARES của Quận Alameda
Application Questions	Câu hỏi Đăng ký
<i>Please note, all applications must be submitted online, this document was developed for applicants to review before submitting their responses.</i>	<i>Vui lòng lưu ý, tất cả các đơn đăng ký đều phải được gửi trực tuyến, tài liệu này được lập để người đăng ký xem xét trước khi gửi phản hồi.</i>
<i>Paper applications will not be accepted.</i>	<i>Sẽ không chấp nhận đơn đăng ký bằng giấy.</i>
The Alameda County CARES grant program provides \$5,000 to support eligible small businesses in Alameda County impacted by COVID-19.	Chương trình trợ cấp đạo luật CARES của Quận Alameda cung cấp \$5,000 để hỗ trợ các doanh nghiệp nhỏ đủ điều kiện ở Quận Alameda bị ảnh hưởng bởi COVID-19.
For information on eligibility, use of funds, exclusions, etc. please visit: https://eastbayeda.org/grants	Để biết thông tin về tình trạng hội đủ, cách sử dụng các ngân quỹ, các trường hợp loại trừ, v.v. vui lòng truy cập: https://eastbayeda.org/grants
APPLICANT INFORMATION	THÔNG TIN VỀ NGƯỜI LÀM ĐƠN
Applicant First Name	Tên của Người làm đơn
Applicant Last Name	Họ của Người làm đơn
Business Name	Tên Doanh nghiệp
Business Street	Địa chỉ Số nhà và Tên đường của Doanh nghiệp
Business City	Thành phố của Doanh nghiệp
Business Zip Code	Zip Code của Doanh nghiệp
Applicant Phone Number	Số điện thoại của Người làm đơn
Business Phone Number	Số điện thoại của Doanh nghiệp
Email Address	Địa chỉ Email
Website	Trang web
Business Location Type *	Loại hình địa điểm của doanh nghiệp *
Office	Văn phòng
Commercial Storefront	Cửa hàng mặt tiền trong khu Thương mại
Industrial/Warehouse	Khu công nghiệp/Nhà kho
Home-Based	Đặt tại Nhà
Type of Business structure *	Loại hình cấu trúc Doanh nghiệp *
Individual/sole proprietor or single-member LLC	Chủ sở hữu cá nhân/duy nhất hoặc LLC một thành viên
C Corporation	Công ty loại C
S Corporation	Công ty loại S
Partnership	Hợp tác

Trust/estate	Quỹ ủy thác/bất động sản
Limited liability company (LLC)	Công ty trách nhiệm hữu hạn (LLC)
Other	Khác
Industry Sector?	Ngành nghề Kinh doanh?
Agriculture/Farms	Nông nghiệp/Trang trại
Auto-Related	Liên quan đến Ô tô
Bars, Brewpubs, Breweries, Wineries, Pubs & Craft Distilleries	Quán bar, các Quán có xưởng bia, Xưởng bia, Xưởng rượu, Quán rượu & Các xưởng chưng cất thủ công
Beauty/Personal Care Services (Hair, Nail, Waxing Services, Tattoo)	Dịch vụ Chăm sóc Sắc đẹp/Cá nhân (Tóc, Làm móng, Dịch vụ Tẩy lông, Xăm)
Childcare, Private Education, Tutoring Center	Giữ trẻ, Giáo dục Tư nhân, Trung tâm Dạy kèm
Construction	Xây dựng
Creative Galleries & Studios (For-Profit)	Phòng trưng bày & Studio Sáng tạo (Vi lợi nhuận)
Entertainment & Recreation (Movie Theater, Event Venue)	Vui chơi & Giải trí (Rạp chiếu Phim, Địa điểm Tổ chức Sự kiện)
Finance, Insurance, Real Estate	Tài chính, Bảo hiểm, Nhà đất
Fitness & Gyms	Trung tâm thể hình & Phòng tập Gym
Funeral Homes, Mortuaries & Cemeteries	Nhà Tang lễ, Nhà xác, Nghĩa trang
Grocery Store	Cửa hàng Tạp hóa
Hospitality & Tourism	Khách sạn & Du lịch
Home Services (Cleaners, Landscapers)	Dịch vụ Nhà cửa (Người lau dọn, Người làm vườn)
Medical Offices (Dental, Physicians, Pharmacies)	Văn phòng Y tế (Nha khoa, Bác sĩ, Hiệu thuốc)
Manufacturing or Production	Chế tạo hay Sản xuất
Personal Services (Laundromat, Tailors)	Dịch vụ cá nhân (Giặt là, Thợ may)
Pharmaceutical, Biotech	Dược phẩm, Công nghệ sinh học
Professional and Technical Services	Dịch vụ Chuyên nghiệp và Kỹ thuật
Retail Stores	Cửa hàng Bán lẻ
Restaurants	Các Nhà hàng
Technology	Công nghệ
Veterinary Care & Groomers	Chăm sóc thú y & Người chăm sóc vật nuôi
Warehouse/Distribution Center	Nhà kho/Trung tâm phân phối
What year was your business established?	Doanh nghiệp của quý vị được thành lập vào năm nào?
How many employees do you have?	Quý vị có bao nhiêu nhân viên?
Self-employed, no other employees	Tự kinh doanh, không có nhân viên khác
1 to 4	1 đến 4
5 to 9	5 đến 9
10 to 25	10 đến 25
How has your business been negatively impacted by COVID-19?	Doanh nghiệp của quý vị đã bị ảnh hưởng tiêu cực như thế nào bởi COVID-19?
Check all that apply.	Đánh dấu tất cả các lựa chọn phù hợp.
Closure of any length due to COVID-19	Đóng cửa bất kể bao lâu do COVID-19
Layoff of one or more staff	Sa thải một hoặc nhiều nhân viên

Please check all COVID-19 relief funding sources you have received so far	Vui lòng kiểm tra tất cả các nguồn ngân quỹ cứu trợ COVID-19 mà quý vị đã nhận được cho đến nay
I have not received COVID-19 relief funding	Tôi chưa nhận được ngân quỹ cứu trợ COVID-19
City-based Loan or Grant	Khoản vay hoặc Trợ cấp của thành phố
Paycheck Protection Program Loan (PPP)	Khoản Vay Chương trình Bảo vệ Tiền lương (PPP)
Economic Injury Disaster Loan Emergency (EIDL) /Advance	Khoản vay Hỗ trợ Tồn thương Kinh tế do Thảm họa Khẩn cấp (EIDL) / Tạm ứng
Express Bridge Loan	Khoản vay Cầu nối Khẩn cấp
Other SBA loan (e.g., SBA Debt Relief)	Khoản vay SBA khác (ví dụ: Xóa nợ SBA)
State of California Infrastructure Bank (IBANK) Small Business Disaster Relief Loan	Khoản vay Cứu trợ Thảm họa cho Doanh nghiệp Nhỏ của State of California Infrastructure Bank (IBANK)
State Tax Relief	Giảm Thuế Tiểu bang
Other (please specify)	Khác (vui lòng ghi rõ)
How will you use the grant monies?	Quý vị sẽ sử dụng khoản tiền trợ cấp như thế nào?
(Select all that apply)	(Chọn tất cả các lựa chọn phù hợp)
Rent/lease/mortgage and utility payments for business facilities	Thanh toán tiền thuê nhà/thể chấp và hóa đơn tiện ích cho các cơ sở kinh doanh
Payroll (may not be used to meet the same Payrolls an organization is paying for with funds received from the Paycheck Protection Program, but may be used to meet Payrolls after the organization has depleted their Payroll Protection Program funds) (self-certify)	Bảng lương (không được sử dụng để đáp ứng cùng một Bảng lương mà một tổ chức đang thanh toán bằng các khoản tiền nhận được từ Chương trình Bảo vệ Tiền lương, nhưng có thể được sử dụng để đáp ứng Bảng lương sau khi tổ chức đã sử dụng hết ngân quỹ của Chương trình Bảo vệ Tiền lương) (tự xác nhận)
Operating Expenses such as supplies, materials, insurance, etc.	Chi phí Hoạt động như vật dụng, vật liệu, bảo hiểm, v.v.
Personal Protective Equipment (PPE), sanitation or health safety equipment	Thiết bị Bảo hộ Cá nhân (PPE), thiết bị vệ sinh hoặc an toàn sức khỏe
Reimbursement for digital technology equipment required to transition existing programs online.	Hoàn trả cho thiết bị công nghệ kỹ thuật số cần có để chuyển đổi các chương trình hiện có sang trực tuyến.
Business adaptations to comply with or relating to new COVID-19 requirements needed for business operations or re-opening, such as interior and exterior reconfigurations including curb-side or storefront pick-up and delivery, partitions, temporary signage, outdoor seating (to encourage social distancing), and other required adaptations.	Điều chỉnh kinh doanh để tuân thủ hoặc liên quan đến các yêu cầu COVID-19 mới cần thiết cho hoạt động kinh doanh hoặc tái mở cửa, chẳng hạn như sửa đổi cấu trúc bên trong và bên ngoài bao gồm nhận và giao hàng ở lề đường hoặc trước cửa hàng, vách ngăn, biển báo tạm thời, chỗ ngồi ngoài trời (để khuyến khích giãn cách xã hội), và các điều chỉnh cần thiết khác.
Reimbursement Certification *	Chứng Nhận Hoàn Trả *
By checking this box, I certify that no payment received from the Alameda County CARES grant program will be used to cover costs reimbursed by other sources of funding.	Bằng việc đánh dấu vào ô này, tôi xác nhận rằng sẽ không nhận khoản tiền từ chương trình trợ cấp CARES Quận Alameda để thanh toán các chi phí đã được hoàn trả từ các nguồn ngân quỹ khác.
Please upload a copy of your business IRS form W-9	Vui lòng tải lên bản sao mẫu đơn IRS W-9 của doanh nghiệp của quý vị
Not sure what a W-9 is?	Không biết W-9 là gì?
You can download the form on the IRS website.	Quý vị có thể tải xuống mẫu đơn trên trang web IRS.
It allows the County to issue payment to your business if you are selected.	Điều này cho phép Quận thực hiện thanh toán cho doanh nghiệp của quý vị nếu quý vị được chọn.
License and Permit Requirements	Các Yêu cầu về Giấy phép và Bằng cấp
By checking this box, I certify that I have the required licenses and permits necessary to operate in Alameda County.	Bằng việc đánh dấu vào ô này, tôi xác nhận rằng tôi có đủ các bằng cấp bắt buộc và các giấy phép cần thiết để hoạt động ở Quận Alameda.
COVID-19 Compliance	Tuân thủ COVID-19

By checking this box, I agree to follow State of California and Alameda County Public Health Department COVID-19 guidelines to maintain a safe workplace.	Bằng việc đánh dấu vào ô này, tôi đồng ý tuân theo các hướng dẫn COVID-19 của Sở Y Tế Cộng Đồng Alameda để duy trì một môi trường làm việc an toàn.
Click here for the current Alameda County Public Health COVID-19 Guidelines	Nhấn vào đây để xem các hướng dẫn của Sở Y tế Cộng đồng Quận Alameda về COVID-19
If you received assistance filling out your application, what organization helped you?	Nếu quý vị đã nhận được hỗ trợ điền mẫu đơn, tổ chức nào đã giúp quý vị?
CBO (Community/Non-Profit Organization)	CBO (Tổ chức cộng đồng/phi lợi nhuận)
Chamber of Commerce	Phòng Thương Mại
City	Thành phố
Other	Khác
Business Owner Gender (Optional)	Giới tính của chủ doanh nghiệp (Không bắt buộc)
Female	Nữ
Male	Nam
Transgender	Chuyển giới
Non-Binary	Phi giới tính
Decline to State	Từ chối trả lời
Other	Khác
Business Owner Race/Ethnicity (Optional)	Chủng tộc/dân tộc của chủ doanh nghiệp (Không bắt buộc)
American Indian or Alaska Native	Thổ dân Mỹ hoặc Alaska Bản địa
Asian	Người Châu Á
Black or African American	Người Da đen hoặc Mỹ gốc Phi
Hispanic or Latino	Gốc Văn hóa Tây ban nha hoặc La tinh
Native Hawaiian or Other Pacific Islander	Thổ dân Hawaii hoặc Đảo Thái Bình Dương khác
White	Người Da Trắng
Other	Khác
ACKNOWLEDGEMENT AND AGREEMENT	XÁC NHẬN VÀ CAM KẾT
Alameda County will consider grants for assisting small businesses with covering necessary costs due to the COVID-19 public health emergency retroactively from March 17, 2020, the day the Alameda County Public Health Ordinance began requiring Shelter in Place due to COVID-19, through December 30, 2020.	Quận Alameda sẽ xem xét các chương trình trợ cấp cho các doanh nghiệp nhỏ để thanh toán các chi phí cần thiết do tình trạng khẩn cấp y tế cộng đồng COVID-19 từ ngày 17 tháng Ba, 2020, khi Sắc Lệnh Y Tế Cộng Đồng Quận Alameda bắt đầu yêu cầu Trú ẩn Tại Chỗ do COVID-19, cho đến ngày 30 tháng Mười Hai, 2020.
All applicants will be notified of their application status.	Tất cả các đương đơn sẽ được thông báo về trạng thái đơn của họ.
Applicants who receive an Alameda CARES grant agree to retain all documentation of expenditures related to their grant award.	Người làm đơn nhận được Trợ cấp Đạo luật CARES của Alameda đồng ý lưu giữ tất cả tài liệu về các chi tiêu liên quan tới trợ cấp mà họ được nhận.
Please sign here:	Vui lòng ký vào đây: